

ЯРОСЛАВЛЬ.
ЗАМѢТКИ И ВОСПОМИНАНІЯ
ТУРИСТА ИНОСТРАНЦА.

Глава изъ сочиненія
MODRICH. Russia. Note e ricordi di viaggio.
Torino Roma. 1892.

Переводъ Д. А. Невскаго.
Изданіе Ред. и. ч. «Ярослав. Губ. Вѣдом.»



ЯРОСЛАВЛЬ.
Типографія Губернскаго Правленія.
1893.

202

488



ПРЕДИСЛОВІЕ.

Въ началѣ прошлаго года путешествовалъ по Россіи выдающійся славянскій писатель, далматинскій сербъ, І. Н. Модричъ, совершившій передъ тѣмъ цѣлый рядъ путешествій по Европѣ, Африкѣ и Америкѣ и составившій себѣ большую извѣстность описаніемъ посѣщенныхъ имъ странъ.

Въ Россію привело талантливаго путешественника не одно желаніе побывать въ обширной имперіи, которая начинаетъ все болѣе интересоваться собою иностранцевъ и о которой однако имѣются лишь довольно смутныя представленія на всемъ западѣ: для славянина посѣщеніе Россіи должно было имѣть и другой интересъ, болѣе существенный, — интересъ ознакомленія съ страной ему единоплеменной, главой славянскаго міра, интересъ изученія бытовой, общественной и государственной жизни великой отрасли славянскихъ народовъ — народа русскаго.

Для возможно полнаго ознакомленія со страной и ея обитателями Модричъ употребилъ на свое путешествіе нѣсколько мѣсяцевъ, проѣхалъ черезъ всю Россію отъ Балтійска-

го моря до Чернаго, побывалъ во многихъ городахъ русскихъ, останавливавшихъ на себѣ его вниманіе.

Результатомъ этого путешествія явилось недавно вышедшее за границей на итальянскомъ языкѣ сочиненіе о Россіи (Modrich. Russia. Note e ricordi di viaggio. Torino-Roma. 1892 г.), очень любопытное по своему содержанию и отличающееся присущей автору легкостью и картинностью изложенія. Одна глава сочиненія посвящена и Ярославлю, въ которомъ авторъ останавливался на нѣсколько дней, проѣздомъ изъ Вологды въ Москву ¹⁾.

Предполагая, что для Ярославцевъ не безъинтересно знать, что говорить объ ихъ городѣ и о нихъ самихъ наблюдательный иностранецъ - путешественникъ, вниманію читателей предлагается переводъ соотвѣтствующей главы сочиненія. Переводчикъ, по возможности, старался держаться близко оригинала. Нѣкоторыя неточности, допущенныя авторомъ, а также нужныя объясненія указаны въ примѣчаніяхъ.

Д. А. Невскій.

¹⁾ О пребываніи Модрича въ Ярославлѣ, а также нѣкоторыя біографическія свѣдѣнія о немъ, (см. „Яр. Губ. Вѣд.“ № 11, отъ 7 февраля 1892 г.)